

VOZ DE MONTE CLARO



INFORMATIVO DA CAPELANIA POLONESA
EM PORTO ALEGRE – RS

BIULETYN KAPELANII POLSKIEJ
W PORTO ALEGRE - RS



Número 5-6 - Numer 5-6

Caros irmãos e irmãs!

Entregamos a Vocês, prezados, o novo boletim da Capelania Polonesa em Porto Alegre. Temos a esperança de que o conteúdo deste nosso periódico seja para Vocês uma oportunidade de conhecerem mais as atividades da nossa Comunidade da Fé!



O conteúdo deste informativo foi dividido – desta vez - em duas partes. A primeira narra o que celebramos e realizamos no segundo semestre do ano passado. A segunda parte apresenta algo novo, que chamaremos “Capelania itinerante”, quer dizer a nossa presença nos eventos religiosos ou sociais que aconteceram fora da nossa Capelania Nossa Senhora de Monte Claro.

Neste número do nosso periódico Vocês encontrarão algumas informações a respeito de alguns eventos que pretendemos organizar na Capelania.

Desejo a todos Vocês, Caros Irmãos e Irmãs, a bênção de Deus para este tempo tão especial que se aproxima, que é a Quaresma!

Pe. Dzikow Malczewski SChr.
Pe. Dr. Zdzislaw MALCZEWSKI SChr

Drodzy Bracia i Siostry!

Przekazujemy Wam nowy biuletyn Kapelanii Polskiej w Porto Alegre. Mamy nadzieję, że treść tego periodyku będzie dla Was okazją do zapoznania się z działalnością naszej Wspólnoty Wiary!

Treść informatora – tym razem – dzielimy na dwie części. Pierwsza przybliży to wszyst-

ko co celebrowaliśmy i realizowali w drugim półroczu ubiegłego roku. W drugiej części przedstawiamy coś nowego, co nazywać będziemy „Kapelanią pielgrzymującą”, to znaczy nasze uczestnictwo w wydarzeniach religijnych, społecznych mających miejsce poza naszą Kapelanią Pani Jasnogórskiej.

Również w tym numerze biuletynu znajdziecie kilka informacji odnośnie najbliższych wydarzeń, jakie zamierzamy organizować w naszej Kapelanii.

Życzę wszystkim Wam Drodzy Bracia i Siostry Bożego błogosławieństwa na ten szczególny czas, który się zbliża, a jest nim Wielki Post!

Pe. Dzikow Malczewski SChr.
Ks. dr Zdzisław MALCZEWSKI SChr

Nova cruz processional

No início da celebração da Santa Missa, no domingo 5 de junho passado, o Pe. Zdzislaw benzeu a nova cruz processional que trouxe especialmente de Cracóvia. Esta cruz é uma réplica daquela que o papa são João Paulo II usou durante todo seu pontificado. A cruz é uma doação da família do Pe. Zdzislaw (irmão Jan e cunhada Rozalia) para a nossa Igreja Polonesa em Porto Alegre.



Nowy Krzyż procesyjny

Na początku Mszy św., w niedzielę 5 czerwca, ks. Zdzisław pobłogosławił nowy krzyż procesyjny, przywieziony specjalnie przez niego z Krakowa. Jest on repliką krzyża używanego przez Papieża św. Jana Pawła II. Krzyż jest darem od rodziny ks. Zdzisława (brat

Jan i bratowa Rozalia) dla naszego Polskiego Kościoła w Porto Alegre.

Capelania na Rádio Aliança

Aos 14 de julho de 2016 um grupo de representantes da Capelania Polonesa participou ao vivo no programa da Rádio Aliança. Uma hora de conversa sobre a história e atualidade religiosa da etnia polonesa foram os pontos principais da nossa entrevista. Ao terminar a programação cantamos em polonês um canto muito popular em louvor de Nossa Senhora de Monte Claro, "Czarna Madonna"! Antes da despedida ofertamos para a jornalista Katia Garcia um quadro da nossa Padroeira.



Na foto, da esquerda: Dr. Vitoldo Królikowski, Pe. Zdzisław, Luiz Bochenek, Sergio Sechinski, Roberto Zmuda. Entre os convidados, com o quadro de Nossa Senhora de Monte Claro, a jornalista Katia Garcia, que nos acolheu com toda a cordialidade e profissionalismo.

Kapelania w programie radia Aliança

14 lipca 2016 r. w Radio Aliança w Porto Alegre przedstawiciele naszej Kapelanii wzięli udział w godzinnym programie na temat duszpašterstwa polskiego w tym miešcie. Na zakończenie programu radiowego zaśpiewaliśmy po polsku „Czarną Madonnę”. Na pożegnanie ofiarowaliśmy dziennikarce Katii Garcia, obraz Pani Jasnogórskiej.

Na zdjęciu od lewej: dr Vitoldo Królikowski, ks. Zdzisław, Luiz Bochenek, Sergio Szczecinski, Roberto Zmuda. Wśród zaproszonych Katia Garcia, która nas przyjęła w studio z serdecznością i profesjonalizmem.

Bodas de Ouro de Francisca e Henrique BUBICZ

No dia 16 de julho passado, comemoramos as bodas de ouro de Francisca e Henrique Bubicz, numa cerimônia na Igreja Nossa Senhora de Monte Claro, em Porto Alegre. Esta celebração de renovação dos votos de amor e fidelidade foi repleta de significados. É, mais do que a comemoração de 50 anos de vida conjugal, a celebração da família e tudo o que se

construiu neste período tendo como sustentação o amor, o trabalho, a fé e a amizade.



Reunir a família e amigos nesta data foi uma forma de agradecer, diante do Senhor, por tudo aquilo que somos, e por tudo o que temos de amor, compreensão e exemplos de vida. Uma vida que teve como base os princípios cristãos, a seriedade e o respeito a todas as pessoas, com humildade, caridade e educação. A rocha firme em que foi construída e solidificada esta família permanece forte, mesmo com as tempestades.



Uma vida de 50 anos pode nos encantar por todas as coisas que representa. Um dia, embora pouco, nos fez lembrar de onde vieram, frutos de quem nós somos, as vivências ao longo destes anos e reencontrar muitas pessoas que acompanharam esta trajetória e que pude-ram estar ali, presentes, testemunhas das nossas vidas e em comunhão conosco. Para nós, os filhos, um momento de ação de graças por tudo o que representam. Por nos ensinarem tanto e porque aprendemos o que é viver com coerência, alegria, seriedade e comunidade. Educadores que são, de tantos filhos de outros, a nós mostraram que este é o caminho que devemos seguir para bem viver. Nos ensinaram a buscar e descobrir. Nos ensinaram a compartilhar, ceder, perdoar, a ser família. Nos ensinaram que a família é o porto seguro. Que as dificuldades fazem parte da vida, mas o amor é maior que qualquer obstáculo. Nos ensinaram o valor de

manter a tradição polonesa, na língua, na dança, nos hábitos e na religiosidade, tão presente em nossa vida e tão importante em todos os momentos.



Assim é a história de um casal, filhos de imigrantes poloneses, que tiveram 4 filhos e 6 netos, que plantou e cultivou um relacionamento ao longo de mais de 50 anos e neste ano celebra suas Bodas de Ouro. Dos aprendizados maiores recebidos dos nossos pais, plantar, cultivar, cuidar e colher os frutos de tudo aquilo a que nos dedicamos e celebrar. *Marta BUBICZ*

Złoty jubileusz małżeński Franciszki i Henryka BUBICZ

16 lipca sprawowana była w kościele Pani Jasnogórskiej w Porto Alegre uroczysta Msza św. podczas której Franciszka i Henryk dziękowali Panu Bogu za 50-lat wspólnego pożycia małżeńskiego.

W kościele zgromadziło się potomstwo jubilatów, jak też rodzina i przyjaciele, aby wspólnie z jubilatami dziękować Bogu za otrzymane łaski w ciągu wspólnego pożycia małżeńskiego. Pod koniec Mszy św. ks. Zdzisław przekazał Jubilatom specjalne błogosławieństwo papieża Franciszka!

Peregrinos polônicos de Bento Gonçalves

Dia 10 de julho passado, mais de 20 pessoas de Braspol de Bento Gonçalves (cidade da Serra Gaúcha, distante 120 km de Porto Alegre), vieram especialmente para nossa Igreja Polonesa para participar conosco na celebração da Santa Missa dominical polonesa.

Para a nossa comunidade foi uma presença enriquecedora espiritualmente, mas também abriu nosso coração para que no futuro próximo realizemos nossas peregrinações para as comunidades polônicas vivas, ativas neste território gaúcho.

Esperamos que outras comunidades polônicas do nosso Estado visitem nossa histórica Igreja Polonesa ...

Polonijni pielgrzymi z Bento Gonçalves

10 lipca 2016 r. ponad 20 osób zaangażowanych w Braspolu w Bento Gonçalves (miasto położone w regionie górskim, odległym 120 km od Porto Alegre) przyjechało specjalnie do Kościoła Polskiego, aby uczestniczyć w niedzielnej Mszy św.

Dla naszej wspólnoty polonijnej obecność ta była bardzo ubogacająca duchowo. Równocześnie otwierała nasze serca, abyśmy w najbliższej przyszłości również pielgrzymowali do wspólnot polonijnych żywych, aktywnych na terenie tego stanu, w którym żyjemy.

Spodziewamy się, że inne wspólnoty polonijne z naszego stanu będą odwiedzać nasz historyczny Kościół Polski ...

Grupo de canto e dança da Universidade de Maria Curie Skłodowska de Lublin



Em julho de 2016 realizava-se o 44º Festival Internacional de Folclore em Nova Petrópolis-RS (118 km distante da Capital Gaúcha).



Alguns líderes da nossa Capelania, sabendo sobre a presença e apresentação neste evento do Grupo de canto e dança da Universidade de Maria Curie Skłodowska de Lublin, entraram em contato com os organizadores do Festival para trazer este grupo para Porto Alegre. Aos 24 de julho (domingo), graças a este empreendimento dos nossos líderes, vivemos momentos inesquecíveis na nossa Comunidade polono-brasileira em Porto Alegre.



Na sala da igreja foi servido o café da manhã aos membros do grupo. A nossa incansável Marisa do Paulinho com um grupo de mulheres prepararam muitas delícias para nossos visitantes! Logo após o café os jovens entraram na igreja e participaram ativamente na celebração da Santa Missa: liam as leituras, cantavam os cantos religiosos. Depois da celebração na igreja, todos nos dirigimos à Sociedade Polônia, onde foi servido o almoço para os membros do Grupo de canto e dança de Lublin e polônios de Porto Alegre e região. No final do almoço apresentou-se o grupo de folclore da Sociedade Polônia e mais tarde os jovens do Grupo da Universidade Maria Curie Skłodowska Curie (UMCS) de Lublin.



Aquele domingo foi um momento inesquecível para todos que participaram tanto na celebração na Igreja Polonesa, como naquela belíssima confraternização gastronômico-cultural.

Grupa pieśni i tańca Uniwersytetu Marii Curie Skłodowskiej z Lublina

Niezapomniane chwil obecności zespołu folkloru Uniwersytetu Marii Skłodowskiej Curie z Lublina we współpracy polonijnej w Porto Alegre w minioną niedzielę (24 lipca 2016 r.). Zamieszczone zdjęcia ukazują aktywną obecność zespołu na Mszy św. w Kościele Polskim w Porto Alegre!

Batizado na Igreja Polonesa

Na véspera da festa em honra da nossa Padroeira, celebramos primeiro batismo na Capelania renovada. Foi batizada Victória Maria, filha da polonesa Marzena Anna KMIEĆ e do brasileiro Luciano PIGHINELLI (a mãe do Luciano é filha de imigrante polonês). Eram padrinhos: Marlei GLEIT GOMES e Roberto Aris Martínez RODRIGUEZ. Participaram na celebração alguns alunos da Marzena, que leciona a língua polonesa na Sociedade Polônia!

Chrzest w Kościele Polskim

W przeddzień festynu na cześć naszej Patronki odbyły się pierwsze chrzciny w naszej odnowionej Kapelanii. Została ochrzczona Viktorija Maria, córka Polki Marzeny Anny Kmiec i Brazylijczyka Luciano Pighinelli (matka Lucjana jest córką polskiego imigranta).



W uroczystości wzięło udział kilku uczniów Marzeny, która ich uczy języka polskiego w Towarzystwie Polonia.

Festa de Nossa Senhora de Monte Claro e 1050 anos de batismo da Polônia

O domingo lindo, ensolarado (28 de agosto de 2016) passará para a história da comunidade polono-brasileira em Porto Alegre! Celebramos a solenidade da Padroeira da Capelania e da Igreja Polonesa na Capital Gaúcha.



Para este momento importante na vida espiritual desta comunidade fizemos nossa preparação através de um tríduo.

Neste domingo festivo celebramos uma Santa Missa solene, com lindos cantos em polonês e uso de incenso. Na celebração a comunidade agradeceu pela graça da fé que recebemos há 1050 anos, quando o príncipe Mieszko I foi batizado. Assim os filhos e descendentes dos

imigrantes poloneses desejavam manifestar a comunhão com a pátria de seus antepassados e agradecer a Deus pela fé católica.



O pe. Jorge Francisco Vitachak, sacerdote da Arquidiocese, conhecido e amado na comunidade polônica caprichou na reflexão dedicada à Maria!



Neste domingo o nosso templo ficou pequeno para acolher bem os fiéis, que aos poucos chegavam de vários bairros da cidade, mas também de cidades vizinhas e mais distantes: Canoas, Guaíba, Caxias, Bento Gonçalves, Erechim, até do Rio de Janeiro.



Após a Santa Comunhão fizemos nossa consagração a Nossa Senhora de Monte Claro, sintonizando espiritualmente assim com os votos que os fiéis poloneses fizeram nas paróquias da Polônia aos 26 de agosto.

Logo depois o pe. Zdzislaw e os padrinhos da placa comemorativa dirigiram-se para fora do templo. Lá ao lado da porta principal foi

colocada uma placa comemorativa alusiva aos 1050 anos do batismo da Polônia.



Eis o texto da placa:

966 2016

Gniezno/Polônia Porto Alegre/Brasil

Nos 1050 anos da Polônia crista, agradecemos a Deus pelo batismo do Príncipe Mieszko I que inseriu a nação polonesa na Igreja e na civilização ocidental!

Por intercessão de Nossa Senhora de Czestochowa, louvamos a Jesus Cristo, único Salvador da humanidade pela graça da fé, transmitida por nossos antepassados poloneses que para cá vieram e – ao lado de outras etnias – tanto contribuíram pela riqueza cultural e espiritual deste Estado.

A comunidade polônica do Rio Grande do Sul no Ano Santo da Misericórdia Agosto – 2016.



Foram ainda bentos os quadros de Nossa Senhora de Monte Claro que os fiéis trouxeram de suas residências ou receberam na igreja. Ao terminar a solene Eucaristia o Pe. Zdzislaw agradeceu a todos pela piedosa participação nesta Santa Missa! Logo após a Santa Missa foi servido um almoço polonês no salão paroquial. Foram ainda bentos os quadros de Nossa Senhora de Monte Claro que os fiéis trouxeram de suas residências ou receberam na igreja.

Ao terminar a solene Eucaristia o Pe. Zdzislaw agradeceu a todos pela piedosa participação nesta Santa Missa! Logo após a Santa

Missa foi servido um almoço polonês no salão paroquial.



Dois grupos de dança polonesa apresentaram a beleza de cores e de vibração no palco. Primeiro apresentou-se o grupo "Na Zawsze", da Braspol de Porto Alegre. É um grupo novo, que surgiu há poucos meses, mas já mostra a habilidade em apresentar a beleza de dançar. Logo depois deste grupo, apresentou-se o conjunto da Sociedade Polônia. Creio que este grupo deveria pensar seriamente na viagem para Polônia para participar no festival dos grupos folclóricos do mundo que se realiza na cidade de Rzeszów.



Faltam palavras para expressar aquilo que a gente sente quando recorda estas apresentações. É o mais emocionante é que há muitas pessoas de outras etnias que dançam neste grupo com tanta leveza e dedicação. Até cantam em polonês!

Desejo registrar aqui meu agradecimento cordial a todos, que de uma ou de outra forma trabalham e colaboraram para o bom êxito desta nossa festa polono-brasileira em honra da nossa Amada Mãe e Padroeira Nossa Senhora de Monte Claro! Para todos quero dizer: Deus Lhes pague e Nossa Senhora de Monte Claro os proteja! Pe. Zdzisław

Festyn Matki Boskiej Jasnogórskiej i 1050 lat chrztu Polski

Piękna i słoneczna niedziela (28 sierpnia 2016 r.) przejdzie do historii wspólnoty polsko-

brzylijskiej w Porto Alegre. W tym dniu obchodziliśmy uroczystość Patronki Kapelanii i Kościoła Polskiego w Porto Alegre. Do tego ważnego momentu w życiu religijnym tej wspólnoty przygotowaliśmy się poprzez triduum modlitw.

W tym uroczystym dniu odprawiliśmy uroczystą Mszę św. z pięknymi pieśniami po polsku i z użyciem kadzidła. W tej celebracji wspólnota dziękowała za łaskę wiary, którą otrzymaliśmy 1050 lat temu, kiedy ksiązę Mieszko został ochrzczony. W ten sposób synowie i potomkowie imigrantów polskich chcieli okazać łączność z ojczyzną swoich przodków i podziękować Bogu za wiarę katolicką. Tej niedzieli nasza świątynia okazała się za małą do przyjęcia wiernych, którzy przybyli z różnych dzielnic miasta, ale również z miast sąsiednich i dalszych: Canoas, Guaiíba, Caxias, Bento Gonçalves, Erechim i nawet Rio de Janeiro.

Okolicznościowe kazanie wygłosił ks. Jorge F. Vitchak, kapłan z Archidiecezji, znany i kochany w naszej wspólnocie polonijnej.

Po Komunii św. miało miejsce nasze poświęcenia Matki Boskiej Jasnogórskiej, w duchową łącznością ze ślubowaniem, jakie wierni w Polsce uczynili w Kraju dn. 26 sierpnia.

Następnie ks. Zdzisław poświęcił tablicę pamiątkową przed kościołem, postawioną obok głównego wejścia, przypominającą 1050 lat Polski chrześcijańskiej. Oto tekst tablicy w tłumaczeniu polskim:

„ 966 2016

Gniezno/Polska Porto Alegre/Brazylia

W 1050 rocznicę chrztu Polski, dziękujemy Bogu za chrzest Księcia Mieszka I, który włączył naród polski do Kościoła i do cywilizacji zachodniej!

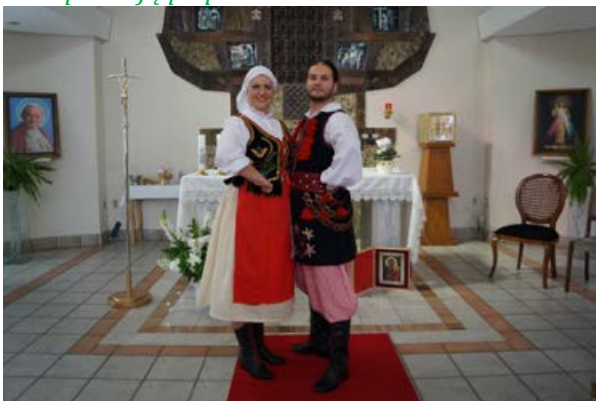
Za pośrednictwem Matki Boskiej Częstochowskiej chwalimy Jezusa Chrystusa, jedyne go zbawiciela ludzkości za łaskę wiary przekazaną przez naszych przodków polskich, którzy tutaj przybyli i - obok przedstawicieli innych narodów - tyle się przyczynili do bogactwa kulturalnego i duchowego tego Stanu.

Wspólnota polonijna Stanu Rio Grande do Sul, w Roku Miłosierdzia, sierpień 2016 r. „

Zostały również poświęcone obrazy Matki Boskiej Jasnogórskiej, które wierni przynieśli ze swoich domów lub otrzymali w kościele.

Dwa zespoły tańców polskich pokazały piękno kolorów i zapału artystycznego na scenie. Najpierw pokazał się zespół „Na Zawsze” Braspolu z Porto Alegre. Jest to nowy zespół, który powstał kilka miesięcy temu, ale już potrafi pokazać piękno polskich tańców. Następnie pre-

zentował się zespół Towarzystwa Polonia. Uważam, że ten zespół powinien pomyśleć na serio o podróży do Polski w celu uczestnictwa w festiwalu zespołów folklorystycznych z całego świata, który się odbywa w Rzeszowie. Brakuje człowiekowi słów do wyrażenia wszystkiego, co przypominają takie wystąpienia. Wzrusza fakt, że uczestniczą w nich osoby mające inne korzenie narodowościowe, które tańczą w tej grupie z taką zwinnością i z takim poświęceniem. O nawet śpiewają po polsku!



Pragnę w tym miejscu przekazać moje serdeczne podziękowanie wszystkim, którzy w jakiś sposób współpracowali dla sukcesu naszego świętowania polsko-brazylijskiego na cześć Kochanej Matki i Patronki Matki Boskiej Częstochowskiej! Wszystkim chcę powiedzieć: Bóg Wam zapłać i Matka Boska Częstochowska niech Was strzeże! Ks. Zdzisław

Recital do prof. Henryk Siewierski

Aos 23 de setembro de 2016 ainda no espírito de comemoração de 1050 anos do batismo do príncipe Mieszko I tivemos uma rica e



agradável noite na nossa Igreja Polonesa em Porto Alegre. O prof. Henryk Siewierski da Universidade de Brasília (UnB) através da palavra, música e canto transportou os fiéis presentes no templo para história da Polônia. Assistimos belíssima e enriquecedora apresentação!

Creio, que quem participou neste evento saiu mais rico no seu espírito e conhecimento da história religiosa e mariana da Polónia...

Recital Profesora Henryka Siewierskiego

Dnia 23 września 2016 r., w duchu obchodów 1050 lat chrztu księcia Mieszka I, mieliśmy bogaty i miły wieczór w naszym Kościele Polskim w Porto Alegre. Prof. Henryk Siewierski, z Uniwer-

sytetu Brasílii (UnB), poprzez słowo, muzykę i pieśń, udostępnił wiernym obecnym w kościele ciekawą podróż poprzez historię Polski. Mielimy przepiękną i ubogającą prezentację. Uważam, że kto uczestniczył w tym wydarzeniu odszedł wzbogacony duchowo i głębiej zapoznany z religijną i mariańską historią Polski...

Missa em ação de graças pelos 120 anos da Sociedade Polônia

No sábado 12 de novembro, às 19h30, celebramos uma solene Missa para agradecer a Deus pela vida organizacional dos imigrantes poloneses e seus descendentes em Porto Alegre. A história da atividade social e organizacional da colônia polonesa nessa cidade é muito rica. Lem-



brou isso às pessoas presentes o Pe. Zdzislaw, num sermão que pronunciou naquela oportunidade.

No final da Missa, discursou o Sr. Mariano Hossa, que por vontade dos sócios dessa organização assumiu novamente a

função de presidente da Sociedade em substituição do dinâmico Sr. Paulo Rutkiewicz. O novo presidente agradeceu pela oração comum e convidou a todos para um coquetel no salão da igreja.

Msza św. dziękczynna za 120 lat Towarzystwa Polonia

W sobotę, 12 listopada, o godz. 19,30 sprawowaliśmy uroczystą Mszę św., aby podziękować Panu Bogu za życie organizacyjne emigrantów polskich i ich potomków w Porto Alegre. Historia działalności społecznej, organizacyjnej Polonii w tym mieście jest bogata. Przypomniał o tym zebrany wiernym ks. Zdzisław w okolicznościowym, dłuższym kazaniu.

Pod koniec Mszy św. przemówił Mariano Hossa – który z woli członków tej organizacji, ponownie objął funkcję prezesa tego Towarzystwa po aktywnym Paulo Ratkiewicz. Prezes po-



dziękował za wspólną modlitwę i zaprosił wszystkich na spotkanie przy lampce wina w sali kościelnej.

Santa Missa na intencjo da Polônia

No domingo (13 de novembro), na S. Missa das 10h30, a comunidade polono-brasileira rezou pela Polônia, que no dia 11 daquele mês comemorava sua Data de Independência. Por razão da proximidade do 15 de Novembro, festa da Proclamação da República, rezamos também pelo Brasil e pelo povo brasileiro.



Fiquei surpreso no fim da celebração quando os fiéis polônicos cantaram com vibração espiritual em polonês o hino: "Boże, coś Polskę ..."



Após a celebração, na sala ao lado da igreja foi servido um cafezinho. Uma nova imigrante, a Anna, que há pouco casou com o jovem brasileiro Pedro, junto com seu marido trouxe da cidade de Guaíba, onde residem (a uns 30 km de Porto Alegre), um bolo especial que ela confeccionou, e ainda com a ornamentação nas cores nacionais polonesas: branco e vermelho! Cantamos para os recém-casados e também para os aniversariantes o nosso tradicional "Sto lat"...

Msza św. w intencji Polski

W niedzielę (13 listopada) o godz. 10,30 sprawowaliśmy uroczystą Msze św. dla Polonii w intencji naszej Ojczyzny, Polski z okazji Święta Niepodległości! Ponieważ 15 listopada przypada brazylijskie święto proklamacji Republiki włączyliśmy w naszą wspólną modlitwę sprawy tego kraju i narodu!

Moje duże zaskoczenie, kiedy pod koniec Mszy św. Polonusi zaśpiewali z głębokim przeżyciem "Boże, coś Polskę..."

Naszym zyczajem, po wspólnej modlitwie, zebraliśmy się w sali na wspólnej kawie. Sympatyczna niespodzianka.

Nasza nowa emigrantka p. Anna, która przed paru miesiącami wyszła za mąż za Brazylijczyka Pedro, przywiozła z mężem z miasta Guaíba, gdzie mieszkają (ok. 30 km od Porto Alegre) specjalnie przez nią upieczone ciasto w kolorach naszej flagi narodowej! Nie zabrakło śpiewu "Sto lat..." dla młodej pary, jak też dla obchodzących w tych dniach swoje urodziny!



40 anos da vida matrimonial

- Aos 27 de novembro passado, na celebração da Santa Missa da comunidade polono-brasileira, o casal de **Wilson Carlos Rodycz e Terezinha Feschuck Rodycz** rodeados de 2 filhas, familiares e amigos agradeciam a Deus pela caminhada conjugal e familiar.



No final da celebração o Pe. Zdzislaw entregou ao casal Jubilar a bênção do papa Francisco enviada do Vaticano por ocasião do jubileu da vida matrimonial.

40 lat życia małżeńskiego

*Dnia 27 listopada 2016 r., podczas celebrazji Mszy św. wspólnoty polsko-brazylijskiej, małżeństwo **Wilson Carlos Rodycz i Terezinha Feschuck Rodycz**, w obecności dwóch córek, krewnych i przyjaciół, dziękowali Bogu za małżeńską i rodzinną przebytą drogę.*

Pod koniec celebrazji, ks. Zdzisław wręczył jubilatom błogosławieństwo papieża Franciszka przysłane z Watykanu z okazji jubileuszu współżycia małżeńskiego.

Mais um jubileu matrimonial

- Aos 17 de dezembro passado, às 19 h celebramos uma S. Missa especial, em ação de

graças pelos 40 anos da vida matrimonial de **Gerson Dionísio Buzzo e Rubia Maria Konar**. Os familiares mais próximos participaram nesta S. Missa rezando pelo casal jubilar.

Jeszcze jeden jubileusz małżeński

*Dnia 7 grudnia 2016 r., o godz. 19 odprawiliśmy specjalną Mszę św. jako dziękczynienie za 40 lat współżycia małżeństwa **Gerson Dionísio Buzzo i Rubia Maria Konar**. Najbliżsi członkowie rodziny uczestniczyli we Mszy św. modląc się za jubilatów.*

Visitação canônica do superior geral da Sociedade de Cristo na Capelania Polonesa em Porto Alegre

Nos dias 17-19 de dezembro de 2016 o Pe. Ryszard Głowacki SChr – superior geral da Sociedade de Cristo, em companhia do Pe. Casimiro Długosz SChr, provincial – esteve na capital do Rio Grande do Sul.

À noite do primeiro dia, representantes da Capelania Polonesa ofereceram um jantar em honra dos hóspedes num restaurante de Porto Alegre. Participaram desse encontro diversas pessoas que representaram a coletividade polono-brasileira local.



No domingo, 18 de dezembro, realizou-se na Igreja Polonesa a parte mais importante da visitação. A solene Missa foi concelebrada em língua polonesa. No início da Missa o capelão da comunidade saudou o superior geral e apresentou uma síntese da história da imigração polonesa, bem como da pastoral polônica na cidade. Em nome da comunidade local, dirigiu palavras de saudação ao ilustre visitante o Sr. Sérgio Sechinski. A seguir a Sra. Helena Królikowski, segundo o nosso tradicional costume, fez ao Padre Geral a entrega de um pão.

O Superior geral pronunciou uma homilia, apresentando nela a realidade religiosa da comunidade polônica e familiarizando os fiéis com o carisma da nossa congregação religiosa. A fala do superior geral foi traduzida pelo padre provincial.



No final da S. Missa o capelão da comunidade entregou uma imagem de Nossa Senhora de Monte Claro à Sra. Gabriela Taffarel. Há um ano essa efigie está visitando as casas polônicas em Porto Alegre. Durante uma semana permanece na casa da pessoa ou da família, que a recebe num domingo e traz à igreja polonesa no domingo seguinte.

A seguir o capelão da colônia polonesa de Porto Alegre agradeceu ao superior geral pelo encontro comum na oração, e ao superior da província pela possibilidade de exercer a assistência pastoral no seio da comunidade católica em Porto Alegre, que se caracteriza por uma profunda fé, pelo apego ao seu santuário construído nos anos 30 do século passado e por um forte polonismo. Os representantes do conselho econômico e pastoral da Capelania, os Senhores Vitoldo Królikowski e Sérgio Sechinski, entregaram aos nossos hóspedes alguns presentes que lhes lembrassem essa terra gauchesca, que no passado acolheu milhares de imigrantes poloneses. As palavras finais do superior geral e do provincial, acompanhadas da solene bênção, encerraram essa santa Missa profundamente vivenciada por todos.



Logo após a Missa, deslocamo-nos até o espaço frontal ao santuário para uma refeição, da qual participaram os que estiveram presentes na celebração. Havia cerca de 110 pessoas e, entre elas, dois conjuntos de folclore polônês: o conjunto que atua junto à Sociedade Po-

lônia e o “Na Zawsze” (Para sempre) – um novo grupo que há um ano funciona na filial da Braspol de Porto Alegre. Os artistas executaram diante do superior geral algumas danças regionais polonesas. O superior geral teve a possibilidade de ver de perto essas pessoas e de conhecer um pouco a vida delas. Muitas quiseram gravar em fotos os agradáveis momentos que haviam vivenciado.

Na noite daquele domingo deslocamos com os nossos hóspedes à cidade próxima de Canoas, que pertence à região metropolitana de Porto Alegre, onde o advogado Dr. Alberto Tyska e sua esposa prepararam em honra do padre superior geral um churrasco especial. Participaram do jantar com famílias polônicas envolvidas nas atividades da Capelania. Para o superior geral, essa foi uma ocasião especial para conhecer de perto os nossos polônicos e as suas famílias.



Na manhã de segunda-feira, o superior geral, com os coirmãos religiosos que o acompanhavam, visitou a sede da Sociedade Polônia. Em novembro essa organização havia comemorado solenemente os 120 anos da sua existência e atividade. Ali estava à nossa espera o presidente Sr. Mariano Hossa, que nos mostrou os amplos e bem equipados espaços da sede.

À tarde, o superior geral, juntamente com o padre provincial que o acompanhava, fez uma visita de cortesia ao arcebispo metropolitano Dom Jaime Spengler na cúria episcopal. O superior geral da Sociedade de Cristo expressou diante do hierarca local a gratidão pela solicitude pelo bem espiritual da comunidade polônica e também pelo fato de na sua Igreja os padres da Sociedade de Cristo terem a possibilidade de realizar o carisma da congregação.

No final do dia levei os ilustres superiores religiosos ao aeroporto local, situado a apenas 5 quilômetros da Igreja Polonesa.

A visitação canônica do padre superior geral foi para mim, um velho imigrante, uma experiência especial. Para a comunidade polônica foi um sinal do desvelo da Sociedade de Cristo pelo bem espiritual dos polônicos locais, para que nenhum deles se perca espiritualmente nessa metrópole brasileira. Provavelmente essa foi a primeira visitação canônica de um superior maior à Capelania Polonesa em Porto Alegre. Os mais velhos representantes da comunidade não foram capazes de me dizer se no passado a Capelania foi visitada pelo superior geral da Congregação dos Padres Vicentinos, que por 70 anos prestaram assistência aos emigrados poloneses e aos seus descendentes na cidade. Estou profundamente convencido de que, com base nos testemunhos expressos dos polônicos locais, a visita do padre superior geral Ryszard Głowacki foi para eles um fortalecimento na fé e no polonismo. Com certeza, por muito tempo ainda voltaremos com a memória a esses momentos religiosos que juntos vivenciamos. *Pe. Zdzisław*

Wizytacja kanoniczna generała chrystusowców w Kapelaniu Polskiej w Porto Alegre-RS

W dniach 17-19 grudnia 2016 r. ks. Ryszard Głowacki TChr - przełożony generalny Towarzystwa Chrystusowego, w towarzystwie ks. Kazimierza Długosza TChr - prowincjała, przebywał w stolicy stanu Rio Grande do Sul.

Wieczorem, przedstawiciele Kapelaniai Polskiej, na cześć przybyłych Gości wydali kolację w jednej z restauracji w Porto Alegre. W spotkaniu uczestniczyło kilkanaście osób reprezentujących tutejszą wspólnotę polsko-brazylijską.

W niedzielę 18 grudnia odbyła się w Kościele Polskim najważniejsza część wizytacji. Uroczysta Msza św. koncelebrowana sprawowana była w języku polskim. Na początku Mszy św. kapelan wspólnoty powitał księdza generała i przedstawił w zarysie historię polskiej emigracji, a także duszpasterstwa polonijnego w tym mieście. Sergio Sechini skierował do Czcigodnego Gościa słowa powitania.

Następnie Helena Królikowska wręczyła, naszym polskim tradycyjnym zwyczajem, Czcigodnemu Ks. Generałowi bochenek chleba.

Ksiądz generał wygłosił homilię, wplatając w nią rzeczywistość religijną polonijnej wspólnoty i przybliżając wiernym charyzmat naszego zgromadzenia zakonnego. Ks. prowincjała tłumaczył słowo generalskie.

Pod koniec Mszy św. kapelan wspólnoty wręczył obraz Pani Jasnogórskiej Gabrieli

Taffarel. Od roku czasu wizerunek ten odwiedza polonijne domu w Porto Alegre. Przez tydzień obraz pozostaje w domu osoby, czy rodziny, która otrzymuje go w jedną niedzielę i przynosi do polskiego kościoła w następną niedzielę.

Następnie duszpasterz Polonii portoalegreńskiej podziękował przełożonemu generalnemu za wspólne spotkanie modlitewne, a przełożonemu prowincji za możliwość sprawowania opieki duszpasterskiej wśród Polonii w Porto Alegre, która charakteryzuje się głęboką wiarą, przywiązaniem do swojej świątyni zbudowanej w latach trzydziestych ubiegłego wieku oraz bardzo mocną polsnością. Przedstawiciele rady ekonomicznej i duszpasterskiej Kapelanii: dr Vitoldo Królikowski i Sergio Szczeciński wręczyli naszym gościom upominki, aby im przypominały tę gauszowską ziemię, która w przeszłości przysparzała wiele tysięcy polskich emigrantów. Końcowe słowo generalskie i prowincjańskie oraz uroczyste błogosławieństwo zakończyły tę głęboką i pobożnie przeżytyą wspólnie Mszę św.

Bezpośrednio po uroczystej Mszy św. przeszliśmy na plac przy świątyni na posiłek, w którym wzięli udział uczestnicy Mszy św. Było około 110 osób. Wśród nich dwie grupy polskiego folkloru: zespół działający przy Towarzystwie Polonia oraz „Na Zawsze” – nowa grupa działająca od roku przy oddziale „Braspolu” w Porto Alegre. Zespół polskiego folkloru z Towarzystwa Polonia wykonał przed księdzem generałem kilka regionalnych, polskich tańców.

Wieczorem tej niedzieli udaliśmy się z naszymi Gośćmi do pobliskiego miasta Canoas, należącego do regionu metropolitalnego Porto Alegre, gdzie adwokat Wojciech Tyska ze swoją małżonką, przygotowali na cześć księdza generała specjalne churrasco. We wspólnej kolacji uczestniczyły zaproszone, zaangażowane w Kapelanię, polonijne rodziny. Dla przełożonego generalnego była to szczególna okazja, aby z bliska poznać naszych Polonusów i ich rodziny.

W poniedziałek przed południem, ksiądz generał z towarzyszącymi mu współbraćmi zakonnymi, odwiedził siedzibę Towarzystwa Polonia. W listopadzie organizacja obchodziła uroczystość 120 lat swojego istnienia i działalności. Przed czteropiętrowym budynkiem Towarzystwa czekał na nas prezes Mariano Hossa. On też oprowadzał nas po obszernych i z gustem urządzonych pomieszczeniach siedziby.

Po południu ksiądz generał, wraz z towarzyszącym mu księdzem prowincjałem, złożył arcybiskupowi metropolicie Jaime Spenglerowi kurtuazyjną wizytę w miejscowej kurii arcybi-

skupiej. Przełożony generalny Towarzystwa Chrystusowego wyraził wobec miejscowego hierarchy wdzięczność za troskę o duchowe dobro wspólnoty polonijnej, a także za to, że w jego lokalnym Kościele chrystusowcy mają możliwość realizacji charyzmatu zgromadzenia.

Pod koniec dnia odwiozłem Czcigodnych Przełożonych zakonnych na miejscowe lotnisko, usytuowane zaledwie o 5 km od Polskiego Kościoła. Wizytacja kanoniczna księdza generała była dla mnie, starego emigranta, czasem szczególnego nawiedzenia. Dla wspólnoty polonijnej był to znak zatroskania Towarzystwa Chrystusowego o ich dobro duchowe, aby nikt z Polonusów nie zagubił się duchowo w tej brazylijskiej metropolii. Najprawdopodobniej była to pierwsza wizytacja kanoniczna wyższego przełożonego generalnego w Kapelanię Polskiej w Porto Alegre. Najstarsi wierni Polonusi nie potrafili mi potwierdzić, że w przeszłości Kapelanię odwiedził generał Zgromadzenia Misyjnego, które przez 70 lat posługiwało tutejszej Polonii. Jestem głęboko przekonany, w oparciu o wyrażone świadectwa moich tutejszych Polonusów, że wizytacja księdza generała Ryszarda Głowackiego była dla nich umocnieniem w wierze i polskości! Z pewnością przez długi jeszcze czas będziemy wracali do tych przeżytych religijnych i wspólnotowych chwil. ks. Zdzisław

CAPELANIA ITINERANTE ... KAPELANIA PIELGRZYMUJĄCA

- Participação nos festejos paroquiais

Aos 16 de setembro de 2016 a nossa comunidade participou na celebração da festa na Paróquia de Nossa Senhora de Belém, nesta capital (bairro Belém Novo). A Santa Missa foi presidida por Dom Jaime Spengler, Arcebispo Metropolitano. Concelebraram: o pároco Pe. Tiago e Pe. Zdzisław. Após a Santa Comunhão, os fiéis da nossa Capelania cantaram o canto "Czarna Madonna" em polonês.

Após a celebração da Santa Missa, no salão paroquial houve venda de pierogi e apresentação do dinâmico grupo folclórico da Sociedade Polônia. Na hora de degustar os pierogi Dom Jaime, brincando, perguntava: "Esta festa é de Belém ou dos poloneses?"... Os polono-brasileiros tornaram-se bem presentes nessa festa e mostraram o melhor para a comunidade paroquial. Oxalá que haja mais oportunidades para mostrarmos nossa integração, mas também a nossa fé e cultura...

- Udział w odpuszczeniu parafialnym

16 września 2016 r. przedstawiciele naszej Kapelanii uczestniczyli w odpuszczeniu parafii Matki Bożej z Betlejem w Porto Alegre. Mszy św. przewodniczył arcybiskup metropolita Jaime Spengler. Koncelebrowali: miejscowy proboszcz ks. Tiago i ks. Zdzisław. Po Komunii św. nasi wierni śpiewali po polsku "Czarną Madonnę".

Po Mszy św. w salonie parafialnym była okazja do kupienia pierogów, jak też oglądania pięknej prezentacji polskich tańców w wykonaniu zespołu Towarzystwa Polonia. W trakcie kolacji, arcybiskup ze swoim charakterystycznym poczuciem humoru zapytał: "Czy ta festa jest parafialna, czy polska?"... Obecność przedstawicieli naszej wspólnoty była dobrym znakiem integracji, ale także pokazania naszej wiary i kultury. Oby takich okazji było więcej...

- Dia Internacional de Folclore

Dia 20 de setembro de 2016 (sábado) em Porto Alegre realiza-se uma apresentação de vários grupos folclóricos. Apesar do dia chuvoso na Capital Gaúcha, no salão da Casa Mário Quintana, no centro da cidade, havia muita emoção, música, dança, cores... e a apresentação do Grupo da Sociedade Polônia. No meio dos participantes havia também uma representação da nossa Capelania e comunidade polono-brasileira. Sem ofender os outros grupos, mas o nosso foi mais colorido, com mais ritmo e beleza... Parabéns aos dançarinos e à direção!

- Międzynarodowy dzień folkloru

Dn. 20 września 2016 r. (w sobotę), w Porto Alegre odbywa się przedstawienie kilku zespołów folklorystycznych. Mimo deszczowego dnia w stolicy gauszowskiej, w Sali Domu Mario Quintana, w centrum miasta, było dużo emocji, muzyki, tańca, kolorów... oraz prezentacja zespołu Towarzystwa Polonia. Wśród uczestników była także reprezentacja naszej Kapelanii i wspólnoty polsko-brazylijskiej. Bez zamiaru obrażenia innych zespołów, nasz się przedstawił bardzo kolorowo, z gębokim rytmem i pięknem... Gratulujemy tancerzom oraz dyrekcji!

- Presença em Bento Gonçalves

No dia 1 de outubro passado (sábado), na igreja matriz Cristo Rei, em Bento Gonçalves, celebramos a S. Missa por ocasião dos 23 anos da fundação de Braspol.

A Missa foi presidida pelo Pe. Zdzisław, que veio a Bento Gonçalves com um grupo de representantes da Capelania Polonesa de Porto Alegre. O pároco local, o Pe. Gilmar Marchesini,

saudou todos os polônios muito cordialmente. Os cânticos em polonês e português foram executados pelo conjunto "Pamiątki" (Lembranças), bem como pelo grupo vindo de Porto Alegre.

Particpamos da Missa não apenas representantes da Braspol local, mas também de Caxias, Nova Roma do Sul, Nova Prata e de Porto Alegre. Entre os fiéis, percebia-se a presença da Prof^ª Renata Siuda-Ambroziak, da Universidade de Varsóvia – bem conhecida dos polônios em razão das pesquisas por ela realizadas na região.

No seu sermão, o Pe. Zdzisław estimulou os numerosos polônios presentes que após 23 anos de atividade da Braspol tentassem elevar a vara a um nível mais alto de espiritualidade polonesa e que, a partir dos saborosos pierogui poloneses ou dos conjuntos do belo folclore, procurassem conhecer outras manifestações da rica cultura polonesa.

Para o encerramento da S. Missa evidentemente não podia faltar o cântico "Negra Madona", evidentemente executado em polonês.

A celebração do aniversário da Braspol foi coroada com um jantar para o qual nós, os peregrinos da capital, fomos convidados pela diretoria da Braspol.

No sábado seguinte (8 de outubro), representantes da nossa Capelania viajaram novamente a Bento Gonçalves para participar do jantar oficial e das apresentações do nosso conjunto folclórico. Participamos do jantar mais de 700 pessoas.

- Obecność w Bento Gonçalves

Dnia 1 października (w sobotę), w kościele Chrystusa Króla w Bento Gonçalves odprawiliśmy Mszę św. z okazji 23 rocznicy założenia miejscowego Braspolu.

Mszy św. przewodniczył ks. Zdzisław, który przybył do Bento Gonçalves z grupą przedstawicieli Kapelanii Polskiej z Porto Alegre. Miejscowy proboszcz ks. Gilmar Marchesini przywitał wszystkich Polonusów bardzo serdecznie. Pieśni po polsku i portugalsku śpiewał zespół „Pamiątki” oraz grupa przybyła z Porto Alegre.

We Mszy św. brali udział nie tylko przedstawiciele miejscowego Braspolu, ale także z Caxias do Sul, Nova Roma do Sul, Nova Prata i stolicy stanu Porto Alegre. Wśród wiernych można było dostrzec prof. Renatę Siuda-Ambroziak z Uniwersytetu Warszawskiego – dobrze znaną Polonusom z przeprowadzanych przez nią polonijnych badań terenowych.

Ks. Zdzisław w okolicznościowym kazaniu zachęcał bardzo licznie zebranych Polonusów, aby po 23 latach działalności Braspolu próbowali pod-

nieść tyczkę na wyższy poziom duchowości polskiej, jak też od smacznych polskich pierogów, czy też zespołów pięknego folkloru starali się poznać inne przejawy bogatej polskiej kultury.

Na zakończenie Mszy św. nie mogło zabraknąć pieśni „Czarna Madonna”, śpiewanej oczywiście po polsku.

Uwieńczeniem świętowania rocznicy Braspolu była kolacja, na którą nas pielgrzymów ze stolicy stanu zaprosił zarząd Braspolu!

W następną sobotę (8 października) przedstawiciele naszej Kapelaniai udali się ponownie do Bento Gonçalves, aby uczestniczyć w oficjalnej kolacji i występach naszego polonijnego zespołu folkloru. W kolacji wzięło udział ponad 700 osób.

- Santa Missa pelo casal polono-brasileiro

Anna e Pedro em Guaíba

Aos 15 de outubro de 2016, a pedido do jovem casal Anna e Pedro (que realizou o sacramento de matrimônio em Varsóvia há algumas semanas) o Pe. Zdzisław celebrou na intenção desse casal a Santa Missa na igreja de Nossa Senhora do Livramento em Guaíba (região metropolitana de Porto Alegre).

Os recém-casados convidaram os familiares e os amigos do Pedro que não puderam participar pessoalmente na cerimônia do casamento realizado na capital polonesa. O casal veio para a igreja vestido com a roupa de casamento.

Para fazer uma surpresa para a Anna, junto com o sacerdote da Capelania veio um grupo de fiéis que durante a S. Missa entoaram alguns cânticos em polonês, para assim trazer para a jovem polonesa um pouco do clima, da espiritualidade da Polônia.

Durante a celebração sentimos o clima de concentração, oração e emoção. Como é bom fazer uma surpresa agradável para alguém...

- Msza św. w intencji małżeństwa

polsko-brazylijskiego Anny i Piotra

Dnia 15 października 2016 r., na prośbę młodego małżeństwa Anny i Piotra (które przystąpiło do sakramentu małżeństwa w Warszawie przed kilku tygodniami), ks. Zdzisław odprawił na ich intencję Mszę św. w Kościele Matki Boskiej Uwolnienia w Guaíba (miasta należącego do metropolii Porto Alegre). Nowe małżeństwo zaprosiło na uroczystość krewnych i przyjaciół Piotra, którzy nie mogli wziąć udziału osobiście w ślubie w stolicy polskiej. Małżeństwo przybyło do kościoła w strojach ślubnych.

By uczynić niespodziankę Annie, razem z księdzem z Kapelaniai przybyła grupa wiernych,

którzy podczas Mszy św. odśpiewali kilka pieśni po polsku, chcąc w ten sposób zapewnić pannie młodej trochę klimatu i duchowości z Polski.



Podczas celebracji odczuwaliśmy klimat skupienia, modlitwy i wzruszenia. Jak to dobrze uczynić komuś miłą niespodziankę...

- Festividades na Sociedade Polônia

Aos 19 de novembro de 2016 comemoramos a festa da Independência da Polônia e os 120 anos da existência e atuação da Sociedade Polônia em Porto Alegre. A festividade realizou-se na sede dessa benemérita Sociedade. A Sra. Cônsul Dorota Bogutyn, de Curitiba, honrou-nos com sua presença e suas palavras.

- Święto w Towarzystwie Polonia

19 listopada 2016 r. obchodziliśmy święto Niepodległości Polski i 120 lat istnienia i działalności Towarzystwa Polonia w Porto Alegre. Obchody odbywały się w siedzibie tej zasłużonej organizacji polonijnej w Porto Alegre. Pani konsul Dorota Bogutyn zaszczyliła nas swoją obecnością i słowami skierowanymi do uczestników tego świętowania!

- Braspol em debate

Aos 25, 26 e 27 de novembro realizou-se o primeiro encontro chamado “Braspol em debate” em Nova Prata-RS. Contou-se com a presença de representantes de muitas cidades é localidades que têm ou não seu núcleo ou associação cultural polonesa, tais como: Veranópolis, Cotiporã, Nova Prata, Bento Gonçalves, Caxias do Sul, Nova Roma do Sul, Erechim, Porto Alegre, Arroio dos Ratos, Guarani das Missões, Rio Grande, Chapecó, Florianópolis, Almirante Tamandaré, Pilarzinho, São Mateus do Sul e Curitiba.

De Porto Alegre, além de integrantes da Braspol, foram também os representantes da Capelania junto com o Pe. Zdzisław. Desejávamos sentir o espírito desse movimento em de

bate, como também manifestar o nosso apoio à causa polônica de amanhã...

- Braspol w dyskusji

W dniach 25, 26 i 27 listopada odbyło się pierwsze spotkanie zwane „Braspol w dyskusji” w Nova Prata, stanie Rio Grande do Sul. Obecni byli przedstawiciele wielu miast i miejscowości, które posiadają lub nie jakąś placówkę czy stowarzyszenie polskie, takich jak; Veranópolis, Cotiporã, Nova Prata, Bento Gonçalves, Caxias do Sul, Nova Roma do Sul, Erechim, Porto Alegre, Arroio dos Ratos, Guarani das Missões, Rio Grande, Chapecó, Florianópolis, Almirante Tamandaré, Pilarzinho, São Mateus do Sul i Kurytyba.

Z Porto Alegre, oprócz członków Braspolu, przyjechali także przedstawiciele Kapelanii razem z ks. Zdzisławem. Pragnęliśmy wyczuć ducha tego ruchu w dyskusji, jak również okazać nasze poparcie sprawie polonijnej jutra...

- Inauguração do monumento do Papa

São João Paulo II

Na tarde de sábado 10 de dezembro de 2016, na pequena cidade de Nova Roma do Sul, distante 160 km de Porto Alegre, capital do Rio Grande do Sul, realizou-se a incomum solenidade da bênção do monumento de S. João Paulo II. Numa região montanhosa, onde os descendentes dos imigrantes italianos se dedicam à plantação da uva e à produção de bons vinhos, encontramos muitas localidades onde vivem também descendentes de poloneses. Nesse mar dos brasileiros italianos, naquela região montanhosa, os descendentes dos imigrantes poloneses demonstram uma animada atividade étnica.



É justamente em Nova Roma do Sul, uma cidadezinha com um pouco de mais de 3 mil habitantes, que existe um animado núcleo da Braspol. Justamente graças à iniciativa do presidente Sr. Alcides Zulmir Zorraski e à coleta de uma significativa soma de dinheiro, considerando as pequenas proporções da comunidade polônica lo-

cal, foi edificado um monumento com a altura de 11 metros.

A solenidade se iniciou com a Missa que foi presidida pelo bispo Dom Alessandro Ruffinomi CS (um missionário italiano da Congregação de S. Carlos Borromeu) e concelebrada por diversos sacerdotes. Entre os fiéis, a grande maioria era constituída de polônicos locais, bem como daqueles que tinham vindo de muitas cidades e vilas localizadas na mencionada região do rico Estado do Rio Grande do Sul. Entre os fiéis, percebia-se a presença do Sr. Marek Makowski – Cônsul Geral da Polônia, que havia vindo para as solenidades da distante Curitiba.



Após o término da Missa, realizou-se a procissão até o lugar onde foi edificado o monumento, na área de uma praça pública especial criada pela municipalidade. O mestre de cerimônias, o engenheiro Sr. André Hamerski (um excelente organizador e líder polônico no Rio Grande do Sul), convidou as pessoas presentes a se aproximarem do monumento. A seguir cantamos os hinos nacionais do Brasil e da Polônia. Foi lida uma carta, traduzida para a língua portuguesa, que havia sido enviada pelo ministro Adam Kwiatkowski – chefe de gabinete do Presidente da Polônia Sr. Andrzej Duda e ao mesmo tempo diretor do escritório presidencial para assuntos polônicos. A mensagem do senhor ministro Adam Kwiatkowski foi recebida pelos presentes com uma estrondosa e prolongada salva de palmas.

A seguir discursaram: o prefeito municipal, o reitor da Missão Católica Polonesa e o Cônsul da República da Polônia. O coroamento desse evento religioso, polônico e social foi a bênção do monumento, realizada pelo bispo Dom Alessandro.

Após a bênção deu-se o descerramento da imagem de S. João Paulo II. Para o encerramento, segundo o costume brasileiro, não podia faltar a apresentação de uma longa sessão de ruidosos fogos de artifício.

- Inauguracja pomnika Papieża

św. Jana Pawła II

W sobotnie popołudnie 10 grudnia 2016 r. w Brazylii, w małym miasteczku Nova Roma do Sul, oddalonym od Porto Alegre - stolicy stanu Rio Grande do Sul - o 160 km, odbyła się niecodzienna uroczystość poświęcenia pomnika św. Jana Pawła II. W górzystym regionie, gdzie potomkowie włoskich emigrantów zajmują się plantacją winogron i produkcją dobrych win, spotykamy wiele miejscowości, gdzie żyją także Polonusi. W tym morzu włoskich Brazylijczyków w owym górzystym regionie potomkowie polskich emigrantów wykazują bardzo żywą aktywność etniczną. To właśnie w miasteczku Nova Roma do Sul, liczącym ponad 3 tys. mieszkańców istnieje aktywny oddział "Bra-spolu". Właśnie dzięki inicjatywie prezesa Zurawskiego i zebraniu okazałej sumy pieniędzy, jak na małą społeczność polonijną zbudowano pomnik wysokości 11 metrów. Pomnik stoi na 4 kolumnach i powyżej umieszczono duże 4 obrazy św. Jana Pawła II, które wyprodukowano w Polsce.



Uroczystość rozpoczęła się Mszą św., której przewodniczył biskup Alessandro Ruffinomi, CS (włoski misjonarz ze zgromadzenia św. Karola Boromeusza). Koncelebrowało kilku kapłanów. Wśród wiernych, zdecydowana większość to miejscowi Polonusi, ale także przybyli z wielu miast i miasteczek położonych we wspomnianym regionie tego bogatego stanu Rio Grande do Sul. Między wiernymi można było dostrzec p. Marka Makowskiego - Konsula Generalnego RP, który przybył na wspomniane uroczystości z dalekiej Kurytyby.

Po zakończonej Mszy św. odbyła się procesja do miejsca, gdzie zbudowany został pomnik na terenie nowoutworzonego przez władze municypalne specjalnego placu publicznego. Mistrz ceremonii inż. André Hamerski (światny organizator i przywódca polonijny w Rio Grande do Sul) zapraszał wybrane osoby, aby się usytuowały w pobliżu pomnika. Następnie odśpiewaliśmy hymny Brazylii i Polski. Odczytano przetłumaczony na język portugalski list, jaki przesłał minister Adam Kwiatkowski - szef gabinetu Prezydenta Polski p. An-

drzeja Dudy i zarazem kierownik biura prezydenckiego ds. Polonii. Przesłanie pana ministra Adama Kwiatkowskiego zgromadzeni przyjęli burzliwymi i długimi oklaskami.

Z kolei przemawiali: miejscowy prefekt



municypium, rektor PMK, Konsul Generalny RP. Ukoronowaniem tego religijnego, polonijnego i społecznego wydarzenia było poświęcenie pomnika, którego dokonał biskup Alessandro. Po poświęceniu nastąpiło odświeżenie obrazu św. Jana Pawła II. Na zakończenie, brazylij- skim zwyczajem, nie

mogło zabraknąć długotrwałych wystrzałów hałaśliwych petard.

Despedida do Carlos e da Julianna e os nossos jovens escrevem da Polônia:

Há poucos meses, aqui na Igreja Polonesa, despedimo-nos de dois jovens que viajaram para a Polônia: a Julianna - filha da Marisa e Paulinho; esta jovem ficará por um ano numa família polonesa e estudará no Liceu de Rui Barbosa (um grande amigo e defensor da Polônia livre e soberana) em Varsóvia; o jovem Carlos Lichman de Oliveira recebeu a bolsa da Fundação do Novo Milênio. A Igreja Católica na Polônia, para perpetuar a pessoa e missão do grande papa polonês São João Paulo II, criou uma fundação filantrópica que procura ajudar financeiramente os jovens da Polônia e de origem polonesa de alguns países, entre os quais está o Brasil, para que eles tenham as condições de fazer seus estudos. O Carlos ficará na Polônia por um ano fazendo seus estudos de pós-graduação em música.

Os nossos caros jovens enviaram suas cartas para nossa Comunidade apresentando as suas impressões a respeito da Polônia.

- As palavras do Carlos:

Cheguei a Varsóvia no final de setembro pegando um pouco do final do verão polonês. A capital da Polônia tem um sistema de transporte rápido. Em todas as paradas a pessoa pode saber os horários de ônibus, do bonde e do metrô, bem como o trajeto que eles percorrem. Isso é ótimo, pois no começo eu tinha mais tempo para poder conhecer a cidade, e a temperatura mais alta favorecia o turismo. Nos quiosques, podemos comprar os bilhetes por

4,40 zlóti que valem durante 70 minutos, ou pela internet podemos fazer o pedido do cartão de passagem "karta miejska" (cartão urbano). A pessoa deve apresentar o seu PESEL ou, no caso de um estrangeiro, o passaporte mais foto para a confecção do cartão. Existem planos de pagamento. Eu faço o plano de 3 meses, assim durante esse período tenho acesso a qualquer tipo de transporte dentro da zona 1 de Varsóvia.



Um pouco depois da minha chegada, comecei a ter aulas da Universidade de Varsóvia fazendo o estudo de pós-graduação em Gestão para produtores, artistas e animadores culturais (*Zarządzanie dla twórców, artystów i animatorów kultury*). O curso ocorre duas vezes por mês, aos sábados, das 9h até as 18h. É importante lembrar que entrei nesse curso pois sou bolsista da *Fundacja Dzieło Nowego Tysiąclecia* (Fundação Novo Milênio) do projeto *Nostra Polonia*, que ajuda estudantes do Brasil e da Argentina de origem polonesa a estudarem em Varsóvia.

Atualmente, moro na zona norte da capital, no bairro de Młociny, perto do metrô do mesmo nome. Junto com os outros bolsistas, vamos aos domingos à missa na igreja local chamada: Parafia na Wrzecionie (Paróquia de Wrzeciono). Naturalmente, a missa não é unicamente para os alunos, mas para toda a comunidade, então temos que chegar cedo para conseguir um local para sentar.

Minha vida no país está bem corrida, pois tenho aulas na universidade, dou aulas em duas escolas (tenho a cidadania e posso trabalhar como cidadão normalmente), preparo cursos de guitarra on-line e, claro, estudo a língua todos os dias, aprendendo com as pessoas com que convivo assim como com livros, e nos próximos meses tenho que entregar um projeto sobre business plan todo em polonês. Mesmo com toda a correria e com as temperaturas variando entre menos 5 e menos 20, me sinto muito bem na cidade.

As palavras da Julianna:

Quando eu escolhi a Polônia, logo pensei que ficaria em uma família católica, porque cerca de 95% da população é católica, mas não foi bem assim. Minha mãe é católica e o meu

pai é luterano. Com isso, tive a oportunidade de conhecer as duas igrejas bem de perto. A igreja que eu frequento com a mãe se chama: Matki Bożej Anielskiej (de Nossa Senhora dos Anjos) em Wawer-Radość, pequena, mas muito bonita. São 3 padres, com horários variados de Missa, podendo ser transmitida pela internet. A Missa em si é idêntica à brasileira, porém na Comunhão não pegamos a Hóstia e não acontece o abraço da paz, mas sim um aperto de mão. A igreja sempre está cheia, até mesmo quando é -20° C. Tive algumas oportunidades de ver batizados que são feitos no meio da Missa, e também de receber a visita do padre na nossa casa. No Natal, observei uma intensa participação em ações como voluntariado e arrecadação de mantimentos. Observo que na Polônia a fé das pessoas é mais intensa, pois ano passado Jesus foi declarado Rei, enquanto Maria já era Rainha. Na maioria das cidades você pode encontrar a estátua de São João Paulo II, como tam-



bém a cruz católica em cada casa, prédio ou escola. Antes de cada refeição oramos pelo alimento recebido. Considero-me atualmente uma pessoa um pouco mais madura em relação a minha fé, pois presencio diariamente a importância de Deus para as pessoas e só tenho a agradecer por essa experiência maravilhosa que levarei para minha vida toda.

Pożegnanie Karola i Julianny I nasi młodzi piszą z Polski

Kilka miesięcy temu, tutaj w Kościele Polskim pożegnaliśmy się z dwoma młodymi, którzy pojechali do Polski: Giulliana – córka Marisy i Pawła, która pozostanie przez rok z rodziną polską i będzie się uczyć w liceum Rui Barbosa (wielkiego przyjaciela i obrońcy Polski wolnej i niepodległej). Młodzieniec Carlos Lichman de Oliveira otrzymał stypendium od Fundacji Nowe Millenium. Kościół katolicki w Polsce dla uczczenia osoby i misji wielkiego papieża polskiego św. Jana Pawła II ustanowił fundację filantropijną, która się stara pomóc finansowo młodym z Polski i pochodzenia polskiego w niektórych krajach (między którymi się znajduje Brazylia), by oni mogli ukończyć swoje studia. Carlos pozostanie w Polsce.

stanie w Polsce przez rok na studiach podyplomowych w dziedzinie muzyki.

Nasi młodzi przysłali listy do naszej wspólnoty przedstawiając swoje wrażenia na temat Polski.

- Słowa Karola:

Przybyłem do Warszawy w końcu września i mogłem jeszcze trochę zakosztować końca lata polskiego. Stolica Polski posiada szybki system transportu. Na wszystkich przystankach można się dowiedzieć o rozkładzie jazdy autobusów, tramwajów i metra oraz o ich trasach. To jest bardzo dobre, ponieważ na początku miałem więcej czasu dla poznania miasta, a wyższa temperatura ułatwiała uprawianie turystyki. W kioskach można kupić bilety za 4,40 zł. ważne na 70 minut, lub przez internet możemy zakupić kartę miejską. Osoba powinna przedstawić swój PESEL lub w wypadku cudzoziemca paszport i zdjęcie do wyrobienia karty. Istnieją plany płatności. Ja mam plan trzymiesięczny. W ten sposób, w tym czasie mam dostęp do wszelkiego rodzaju transportu w strefie 1 Warszawy.

Wkrótce po moim przyjeździe zacząłem uczęszczać na wykłady na Uniwersytecie Warszawskim, w dziedzinie studiów podyplomowych Zarządzania dla twórców, artystów i animatorów kultury. Kurs funkcjonuje dwa razy na miesiąc w soboty, od godziny 9 do 18. Ważne przypomnieć, że wstąpiłem na ten kurs ponieważ posiadam stypendium Fundacji Dzieła Nowego Tysiąclecia, projektu Nostra Polonia, który wspomaga studentów pochodzenia polskiego z Brazylii i Argentyny, by oni mogli studiować w Warszawie.

Obecnie mieszkam w strefie północnej stolicy w dzielnicy Młociny, blisko stacji metra tej samej nazwy. Razem z innymi stypendystami chodzimy w niedziele na Mszę św. do miejscowego kościoła zwanego Parafia na Wrzecionie. Naturalnie Msza św. nie jest tylko dla studentów, ale dla całej wspólnoty, więc musimy przyjść wcześniej by znaleźć miejsce do siedzenia.

Moje życie w Polsce jest dosyć aktywne, ponieważ mam wykłady na uniwersytecie, daję lekcje w dwóch szkołach (mam obywatelstwo, więc mogę pracować), przygotowuję internetowe kursy gitary i naturalnie uczę się języka codziennie, ucząc się z osobami z którymi współżyję oraz z książek, ponieważ za kilka miesięcy muszę oddać projekt na temat business planu całkowicie w języku polskim. Mimo nawału zajęć i przy temperaturach między minus 5 a minus 20 czuję się bardzo dobrze w mieście.

- Słowa Giulianianny:

Kiedy wybrałam Polskę, zaraz pomyślałam, że zostanę przyjęta przez rodzinę katolicką, ponieważ ok. 95 procent Polaków to katolicy, ale nie tak się stało. Mama jest katoliczką a ojciec jest luteraninem. W ten sposób miałam okazję do poznania tych dwóch kościołów z bliska. Kościół do którego uczęszczam z mamą nazywa się Matki Bożej Anielskiej, w dzielnicy Wawel-Radość, mały, lecz bardzo piękny. Jest tam trzech księży, i oni odprowadzają kilka Mszy św. codziennie, a niektóre są transmitowane przez internet. Msza św. jako taka jest identyczna do brazylijskiej, ale podczas Komunii św. nie bierzemy hostii do rąk i nie praktykuje się powitania pokoju, lecz jedynie podaje się rękę. Kościół jest zawsze przepełniony, nawet gdy temperatura dochodzi do minus 20. Miałam sposobność oglądać ceremonię chrzcina, które się odprowadzają podczas Mszy św., oraz przyjęcia księdza w naszym domu. W okresie Bożego Narodzenia spostrzegłam wzmocnione uczestnictwo w akcjach np. obejmujących wolontariat i zbieranie żywności. Zauważyłam, że w Polsce wiara ludzi jest głębsza, ponieważ w zeszłym roku Jezus został ogłoszony Królem, podczas gdy Maria już była Królową. W większości miast można spotkać pomniki św. Jana Pawła II, jak również krzyż katolicki w każdym domu, budynku czy szkole. Przed każdym posiłkiem modlimy się dziękując za otrzymany pokarm. Uważam się w tej chwili za osobę trochę więcej dojrzałą w stosunku do mojej wiary, ponieważ obserwuję codziennie znaczenie Boga w życiu ludzkim i czuję się tylko zobowiązana do podziękowania za to wspaniałe doświadczenie, które mi będzie towarzyszyć przez całe życie.

Presente de Natal para a Igreja Polonesa

Antes das festividades do Natal, o casal Erena e Wilmar ofereceu à nossa Igreja Polonesa belas peças para o presépio. Quem no período natalino participou da Missa pôde admirar o belo presépio montado por um grupo de pessoas dedicadas (Sérgio, Dr. Vitoldo, Ana, Arno, Marisa, Paulinho). Ao casal que ofereceu as estatuetas para o presépio, bem como às pessoas que prepararam a decoração natalina, que Deus proporcione a recompensa da Sua bênção.

Prezent świąteczny dla Polskiego Kościoła

Przed świętami Bożego Narodzenia małżeństwo Erena i Wilmar ofiarowali dla naszego Polskiego Kościoła piękne figury do żłóbka. Kto uczestniczył w święta i w okresie Bożego Naro-

dzenia we Mszy św. mógł podziwiać piękny żłóbek przygotowany przez grupę oddanych osób (Sergio, dr Vitoldo, Anna, Arno, Marisa, Paulinho). Małżonkom za ofiarowanie figur do żłóbka, jak też osobom przygotowującym dekoracje świąteczne, niech Pan Bóg wynagrodzi swoim błogostawieństwem!

Nova iluminação do presbitério

Antes das festas do Natal, o nosso dedicado Eng. Paulo instalou uma nova iluminação no presbitério da nossa igreja, bem como abriu na espessa parede uma abertura para instalar o novo sacrário que veio da Polônia. Até então o sacrário se encontrava instalado provisoriamente no presbitério. Agora, instalado na parede no centro do altar, ocupa um lugar apropriado.

Diante do Eng. Paulo expressamos a nossa sincera gratidão pelo seu dedicado esforço e trabalho para a ornamentação do nosso santuário. Que a Senhora de Monte Claro o envolva com a Sua proteção!

Nowe oświetlenie prezbiterium

Przed świętami Bożego Narodzenia nasz oddany inż. Paulo zainstalował nowe oświetlenie w prezbiterium naszego kościoła, jak też wyciął w grubej ścianie otwór dla umieszczenia nowego tabernakulum z Polski. Do tej chwili tabernakulum było ustawione prowizorycznie w prezbiterium. Obecnie umieszczone ścianie w centrum ołtarza posiada godne miejsce.



Wobec inż. Paulo wyrażamy szczerą wdzięczność za oddanie, poświęcenie, prace wykonane dla upiększenia naszej świątyni! Niech Pani Jasnogórska otacza Go macierzyńską opieką!

Você já leu? Gostou? Passe adiante ...

Przeczytałeś? Polubiłeś? Podaj dalej ...

PERSPECTIVAS DA CAPELANIA POLONESA DE PORTO ALEGRE PARA 2017

Um Grupo de Mantenedores para preservar o patrimônio cultural e religioso deixado pelos nossos antepassados

Vimos há dois anos trabalhando na reforma e renovação da nossa Capelania Polonesa, que esteve fechada por longo tempo. Muitos devem lembrar e tantos outros até participaram do belo trabalho pastoral e cultural realizado ao longo de quase 80 anos, desde a sua fundação.

Isto é nobre, não somente para os descendentes de sangue polonês, mas também para aqueles que se sentem atraídos a estar conosco. Isto é motivo de um orgulho não somente afetivo, mas, acima de tudo, reflete o fervor religioso do povo polonês, que tem sua história constituída e firmada também na fé religiosa católica. Podemos dizer que constituímos uma etnia caracterizada pela religiosidade – destacando uma marca reconhecível para qualquer descendente, em qualquer parte do mundo, que é a devoção à Nossa Senhora de Częstochowa (Nossa Senhora de Monte Claro).

Imbuídos neste movimento de renovação e retomada das atividades pastorais, vimos desde 2012 realizando missas e eventuais promoções para restabelecer a vida na Capelania. E felizmente, a partir de agosto de 2015, temos à frente da Capelania o padre polonês Zdzislaw Malczewski, da Congregação da Sociedade de Cristo.

Hoje, podemos justificar o trabalho inicial, não somente na continuidade do que era feito, mas acima de tudo, podemos dizer que uma nova Capelania vem nascendo. Todos que um dia participaram desta Capelania são convidados a retornar e novos integrantes já estão sendo incluídos nesta comunidade polônica, que tem tudo para ser reconhecida e partilhada por todos. Assim, descendentes e simpatizantes da cultura religiosa polonesa, que já faziam parte e os novos que se aproximam, passam a integrar a comunidade polônica de Porto Alegre, em torno da CAPELANIA DOS POLONESES.

A exemplo de outras culturas, também queremos respeitar e nos orgulhar de tradições da nossa descendência. E todos sabemos que, quando queremos que nossos valores se perpetuem, tudo requer organização, manutenção e, acima de tudo, participação. Por isso vimos a sua presença, por vários motivos: contar com sua participação, com seu apoio, com sua colaboração!

Vamos manter vivo o legado da nossa gente polonesa, dos nossos antepassados. Trata-se de uma pequena igreja que é a referência da nossa gente polonesa. Trata-se de um marco de tudo aquilo que trouxeram nossos imigrantes poloneses e que hoje se torna um apelo a cada um de nós – ajudar a manter vivo o patrimônio, participar da vida comunitária de descendentes poloneses e sentir orgulho de uma cultura tão apreciada e respeitada.

Assim, tendo-se em vista que não temos ainda organizado o sistema de Dízimo, e em virtude de as necessidades de manutenção da Capelania serem uma realidade que somente poderá contar com a boa vontade dos polôncos de Porto Alegre, apresentamos a proposta da participação no GRUPO DOS MANTENEDORES DA CAPELANA POLONESA DE PORTO ALEGRE, através da sua doação financeira, mensal, pelo período de um ano.

A opção é pessoal, desde que se enquadre numa das opções de valor (que são várias, com a intenção de se acatar todas as contribuições). **A partir de março de 2017, daremos início ao cadastramento daqueles que estão disponíveis a contribuir.**

Assim, convocamos a todos os polôncos de Porto Alegre e cidades da região metropolitana para ajudar nesta causa que é nossa, de cada um em particular, que sob o olhar de Nossa Senhora de Częstochowa, deseja manter viva a herança dos nossos antepassados poloneses. *Sergio SECHINSKI*

PERSPEKTIVY KAPELANII POLSKIEJ W PORTO ALEGRE NA ROK 2017

Grupa Pomocników dla podtrzymania dziedzictwa kulturalnego i religijnego przekazanego przez naszych przodków

Od dwóch lat pracujemy nad remontem i odnową naszej Kapelanii Polskiej, która pozostawała zamknięta przez długi czas. Wielu chyba pamięta, a inni nawet brali udział w pięknej pracy duszpasterskiej i kulturalnej w niej przeprowadzonej w ciągu 80 lat, od czasu założenia.

Jest to praca szlachetna, nie tylko dla potomków krwi polskiej, lecz także dla tych, którzy się czują do nas przyciągnięci. Jest to nie tylko powód do dumy uczuciowej, lecz ponad wszystko wyraża to gorliwość religijną ludu polskiego, który posiada historię utworzoną i opartą na wierze katolickiej. Możemy powiedzieć, że stanowimy narodowość, którą charakteryzuje religijność, co stanowi cechę odznaczającą także każdego potomka, w jakiej bądź części świata,

szczególnie nabożeństwo do Matki Boskiej Jasnogórskiej.

W ramach tego ruchu odnowy i ponownego podjęcia działalności duszpasterskich, od roku 2012 organizujemy Msze św. i ewentualne festyny w celu wznowienia życia w Kapelanii. Na szczęście od sierpnia 2015 r. mamy teraz na czele Kapelanii ks. polskiego, Zdzisława Malczewskiego, ze Zgromadzenia Towarzystwa Chrystusowego.

Dzisiaj możemy powiedzieć, że Kapelania się odradza. Wszyscy, którzy kiedyś brali udział w jej życiu są zaproszeni do powrotu, i nowi członkowie już się dołączają do tej wspólnoty polonijnej, która już może być rozpoznana przez wszystkich i do której wszyscy mogą należeć. W ten sposób, potomkowie i sympatycy religijnej kultury polskiej, którzy już uczestniczyli, i nowi, którzy się zbliżają do polonijnej wspólnoty w Porto Alegre skupiają się około KAPELANII POLAKÓW.

Wzorem innych kultur, także my chcemy szanować tradycje naszego pochodzenia i z nich być dumnymi. A wszyscy wiemy, że aby te wartości miały ciągłość potrzebna jest organizacja, współpraca i nade wszystko uczestnictwo. Dlatego zwracamy się do Was z różnych powodów: chcemy liczyć na Wasze poparcie, na Waszą współpracę!

Będziemy się starać utrzymać dziedzictwo ludu polskiego, naszych przodków. Chodzi o przechowanie wszystkiego, co przywieźli ze sobą nasi imigranci polscy i co dzisiaj wymaga z naszej strony uczestnictwa w życiu wspólnotowym potomków polskich imigrantów, a także stanowi powód dumy z kultury tak wysoko cenionej i szanowanej.

Więc, biorąc pod uwagę, że nie mamy jeszcze zorganizowanego systemu dziesięciny i ponieważ utrzymanie Kapelanii to sprawa, która tylko może liczyć na dobrą wolę wspólnoty polonijnej w Porto Alegre, przedstawiamy propozycję uczestnictwa w GRUPIE POMOCNIKÓW KAPELANII POLSKIEJ W PORTO ALEGRE poprzez miesięczną ofiarę pieniężną, przez okres jednego roku.

*Prawo wyboru jest osobiste, zależne jedynie od wyboru wartości (które są różne, mogące objąć daniny stosowne dla każdego). **Począwszy od marca 2017 r., zaczniemy rejestr tych, którzy się zdecydują na poparcie.***

W ten sposób apelujemy do wszystkich członków Polonii w Porto Alegre i miast regionu metropolitalnego, by nam pomogli w tej sprawie, która jest nasza i każdego z nas z osobna i

która pod wzrokiem Matki Boskiej Częstochowskiej ma na celu utrzymać przy życiu dziedzictwo naszych przodków polskich.

Sergio SECHINSKI

Informamos:

1 de março – Quarta-Feira de Cinzas

Em breve iniciaremos o período da Quaresma. Na nossa igreja, na Quarta-Feira de Cinzas as Missas serão celebradas como nos domingos: às 7h30 em português e às 10h30 em polonês, com o rito da imposição das cinzas.

Informujemy:

1 marca – Środa Popielcowa.

W krótkce rozpoczniemy okres Wielkiego Postu. W naszym Kościele w Środę Popielcową Msze św. będą sprawowane, jak w niedzielę: o godz. 7,30 po portugalsku i o godz. 10,30 po polsku z obrzędem posypania popiołem.

Visita do capelão a pessoas doentes e idosas

Pede-se que as pessoas que têm em casa ou no hospital algum dos seus familiares assegurem a eles a assistência espiritual de um sacerdote. Peço que telefonem à Igreja Polonesa (telefone: 3024-6504). Se durante o dia ninguém responder à chamada, queiram telefonar à noite.



Vocês não imaginam quanta alegria demonstram os nossos doentes ou idosos quando o padre lhes traz a santa Comunhão em casa ou no hospital.

Não nos esqueçamos de satisfazer as necessidades espirituais dos nossos familiares. Especialmente nesse tempo próximo de preparação para a Ressurreição do Senhor!

Odziedziny kapelana u osób chorych i starszych

Prośba, aby rodziny mające w domu lub szpitalu swoich bliskich zapewniły tym osobom opiekę duchową księdza. Proszę zadzwonić do Kościoła Polskiego (numer telefonu: 30-24-6504). Gdy w ciągu dnia nikt nie odbiera telefonu to, proszę zadzwonić wieczorem.

Nie wyobrażacie sobie, ile radości okazują nasi chorzy, starsi, kiedy ksiądz przywozi im Komunię św. do domu, czy szpitala!

Nie zapominajmy o zaspokojeniu potrzeb duchowych naszych bliskich! Szczególnie w tym nadchodzącym czasie przygotowania do świąt Zmartwychwstania Pańskiego!

Agradecimento

O presente número do periódico da Capelania Polonesa em Porto Alegre foi publicado graças à grande benevolência e ajuda financeira das seguintes pessoas da nossa comunidade: Paulo Ratkiewicz, Carlos Karasek, Luiz Bochenek, Ana e Beth Urban, Erena e Wilmar, Helena, Olga e Vitoldo Królikowski, Elisa Maria Soledar dos Santos, Ceslava Siemion, João Siemion.

A todos os benfeitores o nosso cordial agradecimento. Que Deus Lhes pague! Que a Senhora de Monte Claro Os envolva com a Sua proteção diária!

Podziękowanie

Obecny numer periodyku Kapelanii Polskiej w Porto Alegre ukazał się dzięki dużej życzliwości i pomocy finansowej następujących osób z naszej wspólnoty: Paulo Ratkiewicz, Carlos Karasek, Luiz Bochenek, Anna i Beth Urban, Erena i Wilmar, Helena, Olenka i Vitoldo Królikowski, Elisa Maria Soledar dos Santos, Ceslava Siemion, João Siemion.

Wszystkim ofiarodawcom składamy serdeczne podziękowanie i niech Bóg Wam zapłaci! Pani Jasnogórska niech otacza Was codzienną opieką!

Você quer ajudar a Igreja Polonesa em PoA?

Deposite sua oferta:

Banco BANRISUL, Agência: 0080

C/C: 06.082608.0-9

Informativo "Voz de Monte Claro" é uma publicação da Capelania Polonesa em Porto Alegre – RS.

Av. Presidente Franklin D. Roosevelt, 920 ~ Bairro São Geraldo, Fone: 51 - 3024 - 6504

Tiragem: 500 exemplares. Projeto da vinheta: Eluta Stańko-Smierchalska da editora „Hlondianum” em Poznań, Polónia.

Portal da Missão Católica Polonesa no Brasil: www.polska-misja.com.br; reitor@polska-misja.com.br

Periodyk „Voz de Monte Claro” jest pismem Kapelanii Polskiej w Porto Alegre - RS.

Av. Presidente Franklin D. Roosevelt, 920 ~ Dzielnica São Geraldo, Telefon: 51 - 3024 - 6505

Nakład 500 egz. Projekt winiety: Eluta Stańko-Smierchalska z wydawnictwa „Hlondianum” w Poznaniu.

Portal PMK: www.polska-misja.com.br; reitor@polska-misja.com.br